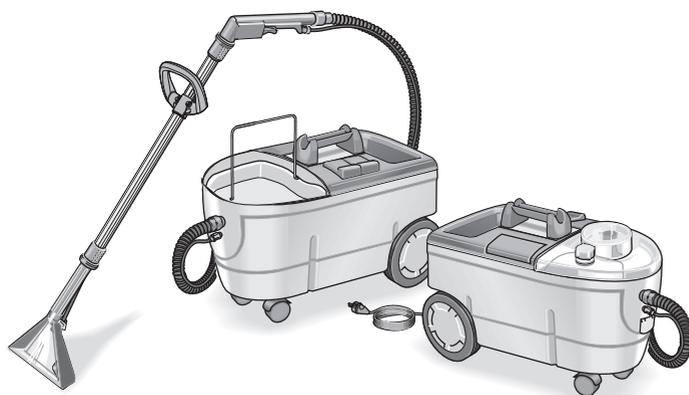


Puzzi 100
Puzzi 200

 **KÄRCHER**[®]

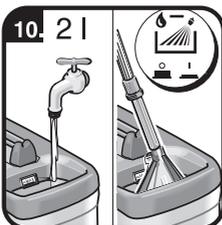
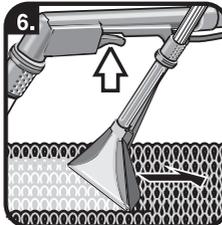
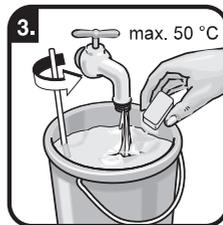
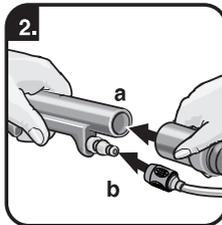
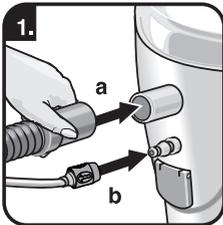
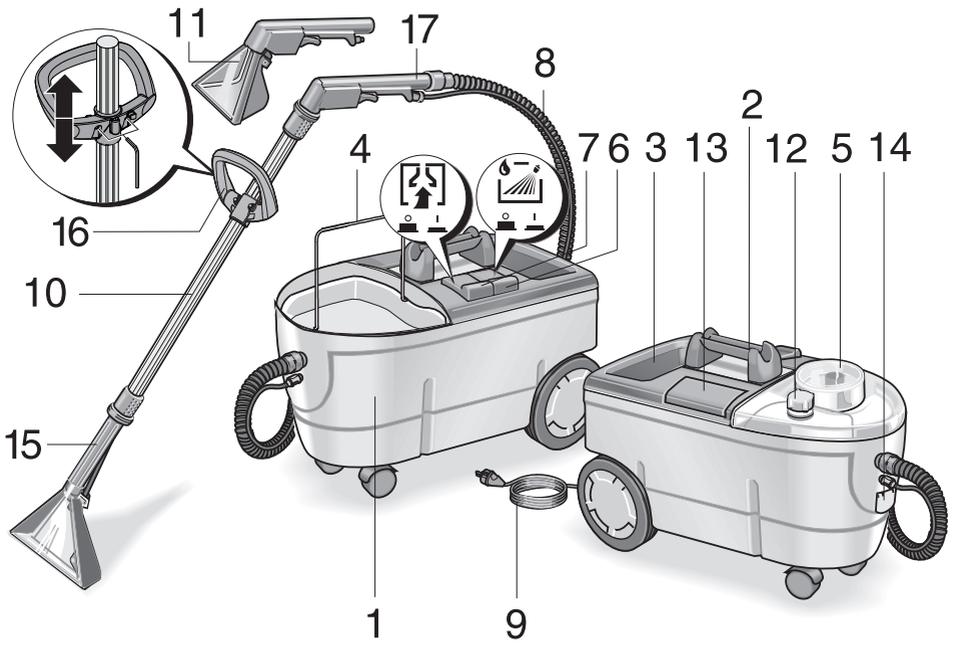


Deutsch	3
English	10
Français	16
Italiano	23
Nederlands	30
Español	37
Português	44
Dansk	51
Norsk	57
Svenska	63
Suomi	69
Ελληνικά	75
Türkçe	82
Русский	88
Magyar	96
Čeština	103
Slovenščina	109
Polski	116
Românește	123
Slovenčina	130
Hrvatski	137
Σρpski	144
Български	151
Eesti	158
Latviešu	164
Lietuviškai	171
Українська	177

Register and win!
www.kärcher.com



59658180 01/13





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-251.0!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды	RU ... 1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU ... 1
Использование по назначению	RU ... 2
Элементы прибора	RU ... 2
Ввод в эксплуатацию	RU ... 2
Эксплуатация	RU ... 3
Способы мойки	RU ... 3
Вывод из эксплуатации	RU ... 4
Транспортировка	RU ... 5
Хранение	RU ... 5
Уход и техническое обслуживание	RU ... 5
Помощь в случае неполадок	RU ... 5
Принадлежности и запасные детали	RU ... 6
Гарантия	RU ... 6
Заявление о соответствии ЕС	RU ... 7
Технические данные	RU ... 8

Защита окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Символы в руководстве по эксплуатации

Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

Этот разбрызгивающий экстрактор предназначен для промышленного применения в качестве аппарата для влажной уборки напольных ковровых покрытий в соответствии с положениями, приведенными в руководстве по эксплуатации и в указаниях по технике безопасности, при работе со щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями.

Элементы прибора

Изображения прибора см. на стр. 2

- 1 корпус
- 2 Рукоятка для ношения прибора
- 3 Резервуар для чистой воды с сетчатым фильтром
- 4 Резервуар для грязной воды, съемный
- 5 Крышка
- 6 Переключатель "Разбрызгивание"
- 7 Переключатель "Всасывание"
- 8 Распылительный/всасывающий шланг
- 9 Сетевой шнур
- 10 всасывающая трубка,
- 11 Ручная форсунка для чистки обивки (опция)
- 12 Бак для противопенного средства (Puzzi 200)
- 13 Место для хранения таблеток чистящего средства (Puzzi 200)
- 14 Дополнительная розетка для профессиональной моющей головки PW 10
- 15 Форсунки для мойки пола для очистки ковров
- 16 Рукоятка
- 17 Колено

Ввод в эксплуатацию

- Насадить форсунку для пола на всасывающую трубку и рукой затянуть накидную гайку на форсунке для пола (левосторонняя резьба).

Внимание!

При сборке следить за тем, чтобы распылительная линия во всасывающей трубке и форсунка для пола сошлись.

- При необходимости передвинуть ручку на всасывающую трубку и закрепить в желаемом положении прилагаемым торцовым шестигранным ключом.
- Насадить колено на всасывающую трубку и рукой затянуть накидную гайку на колене.

Внимание!

При сборке следить за тем, чтобы распылительная линия во всасывающей трубке и колено сошлись.

Изображения прибора см. на стр. 2

- Вставить всасывающий шланг в гнездо для подключения шланга на приборе.
Вставить соединительный элемент шланга подачи чистой воды в элемент подключения для чистой воды и зафиксировать его.

см. рисунок 1

- Соединить всасывающий шланг с коленом ручной форсунки.
Соединить соединительный элемент шланга подачи чистой воды с коленом и зафиксировать его.

см. рисунок 2

Ручная форсунка для чистки обивки (не входят в комплект поставки) соединяется напрямую без колена со всасывающим шлангом.

Выбор форсунки

Напольные ковровые покрытия	Форсунка для пола (230 мм)
Обивка, настенные ковры, уборка автомобиля изнутри	Ручная форсунка (110 мм)*
Лестницы	Форсунка для лестниц*

* не входит в объеме поставки

Эксплуатация

Изображения прибора см. на стр. 2

→ Смешать чистую воду и моющее средство в чистом резервуаре (концентрация в соответствии с указаниям для моющего средства)

см. рисунок 3

⚠ Предупреждение

Опасность для здоровья, опасность повреждения. Соблюдать все указания по дозировке, прилагаемые к используемым моющим средствам

Указание: Использование теплой воды (максимальной температуры 50 °С) повышает эффективность чистки.

Указание: В рамках бережного отношения к окружающей среде следует экономно использовать чистящие средства

→ Залить раствор для очистки в резервуар для чистой воды. Уровень заполнения не должен превышать отметку „MAX“ .

см. рисунок 4

→ Установить в прибор резервуар для грязной воды и поставить на место крышку.

→ Вставьте штепсельную вилку в электророзетку.

→ Нажать переключатель "Всасывание" для включения всасывающей турбины.

Нажать переключатель "Разбрызгивание" для включения насоса моющего средства.

см. рисунок 5

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения. Перед применением прибора проверить подлежащий очистке предмет на устойчивость окраски и водостойкость на незаметном участке.

→ Для нанесения раствора для очистки нажать рычаг на колене.

Пересекать очищаемую поверхность по соединенным внахлестку дорожкам. При этом тянуть форсунку задним ходом (не передвигать).

см. рисунок 6

→ Во время перерывов в работе форсунку для пола можно положить в рукоятку.

см. рисунок 12

Удалить содержимое из резервуара для грязной воды

→ Если резервуар для грязной воды переполнен, выключить переключатели "Всасывание" и "Разбрызгивание".

→ Снять крышку.

→ Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и очистить его.

см. рисунок 7 и 8

Способы мойки

Обычное загрязнение

→ За один проход нанести и откатать раствор для очистки.

Указание: Повторный подсос без разбрызгивания сокращает продолжительность сушки.

Сильные загрязнения или пятна

→ Нанести раствор для очистки при включенной всасывающей турбине и дать подействовать 10-15 минут.

→ Очистить поверхность как при обычном загрязнении.

→ Для улучшения результата очистки при необходимости еще раз промыть поверхность чистой, теплой водой.

Советы по очистке

- Сильно загрязненные участки сперва опрыскать и оставить моющее средство подействовать в течении 5-10 минут.
- Работать всегда от света к тени (от окна к двери).
- Работать всегда по направлению от очищенной поверхности к неочищенной.
- Чем более чувствительна поверхность (дорожка в восточном стиле, ковер в стиле бербер, обивочный материал), тем меньшую концентрацию моющего средства устанавливать.
- Напольное ковровое покрытие из джутовой ткани при влажной обработке может сморщиться и полинять.
- Высоковорсовые ковры после очистки во влажном состоянии чистят щеткой по направлению ворса (например, с помощью щетки для ковров или венника).
- Нанесение пропитывающего состава с Care Tex RM 762 после влажной уборки предотвращает быстрое повторное загрязнение коврового покрытия пола.
- Ходить по очищенной поверхности только после высыхания или установки мебели во избежание появления вмятин или пятен ржавчины.
- При очистке ковровых напольных покрытий от ранее нанесенного шампуня в резервуаре для грязной воды возникает пена. В таком случае, в резервуар для грязной воды подается пена ex RM 761.

Моющее средство

Чистка ковров и обивки	Порошок RM 760
	Таблетки RM 760
	Жидкий RM 764.
Пеноудаление	RM 760
Пропитка ковров	RM 762
Удаление клещей	RM 765 Mitex

Пожалуйста, для получения дальнейшей информации о соответствующих средствах очистки требуйте бюллетень с информацией о продукте и сертификат безопасности DIN.

Вывод из эксплуатации

Удалить содержимое из резервуара для чистой воды

- Выключить переключатели "Разбрызгивание" и "Всасывание".
- Быстро нажать рычаг на колене для спуска давления.
- Отсоединить колено от распылительного/всасывающего шланга.
- Снять крышку.
- Повесить всасывающий шланг в резервуар для чистой воды.
см. рисунок 9
- Нажать переключатель "Всасывание" для включения всасывающей турбины.
- Удалить содержимое из резервуара для чистой воды и выключить прибор.
- Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и очистить его.

Очистить прибор

- Колено (со всасывающей трубкой и форсункой) соединить со всасывающим шлангом
- Соединить соединительный элемент шланга подачи чистой воды с коленом и зафиксировать его.
- Залить приблизительно 2 литра водопроводной воды в резервуар для чистой воды.

Не добавлять моющее средство.

- Установить форсунку в резервуар для грязной воды.
- Нажать переключатель "Разбрызгивание" для включения насоса моющего средства.

см. рисунок 10

- Нажать рычаг на колене и промыть прибор в течение 1-2 минут.
- Выключите прибор.
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Вынуть резервуар для грязной воды из прибора и очистить его.
- Очистить прибор снаружи.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- При транспортировке всасывающую трубку положить на рукоятку для ношения и зацепить распылительный/ всасывающий шланг за крючок.
- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скользяния и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность получения травм от электрического тока.

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

- Проверять перед каждым включением на наличие повреждений сетевой кабель, удлинитель и шланг.
- Во избежание возникновения неприятного запаха при длительном простое удалить всю воду из прибора.
- Регулярно очищать сетчатый фильтр резервуара чистой воды и фильтр для задерживания волокон резервуара грязной воды.

см. рисунок 11

Помощь в случае неполадок

⚠ Опасность

- *Опасность получения травм от электрического тока. Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*
- *Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.*
- *При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.*

Недопустимо выделение воды из форсунки

- Заполнить резервуар чистой воды.
- Проверить правильную посадку соединительных элементов на шланге подачи чистой воды.
- Разблокировать и вынуть крепления форсунок, очистить или заменить форсунку.
- Очистить сетчатый фильтр резервуара чистой воды.
- Насос моющего средства неисправен, обратиться в сервисную службу.

Кривая струя

- Очистить мундштук форсунки.

Недостаточная мощность всасывания

- Проверить правильность установки крышек.
- Очистить уплотнение крышки и поверхность прилегания прибора.
- Прочистить сетчатый фильтр.
- Проверить всасывающий шланг на засор, при необходимости произвести чистку.

Насос моющего средства шумит

- Долить воду в резервуар для чистой воды.

Принадлежности и запасные детали

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт разбрызгивающий экс-
 трактор

Тип: 1.100-xxx

Тип: 1.193-xxx

Основные директивы ЕС

2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)

2004/108/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-68

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы

-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approval

уполномоченный по документации:

S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

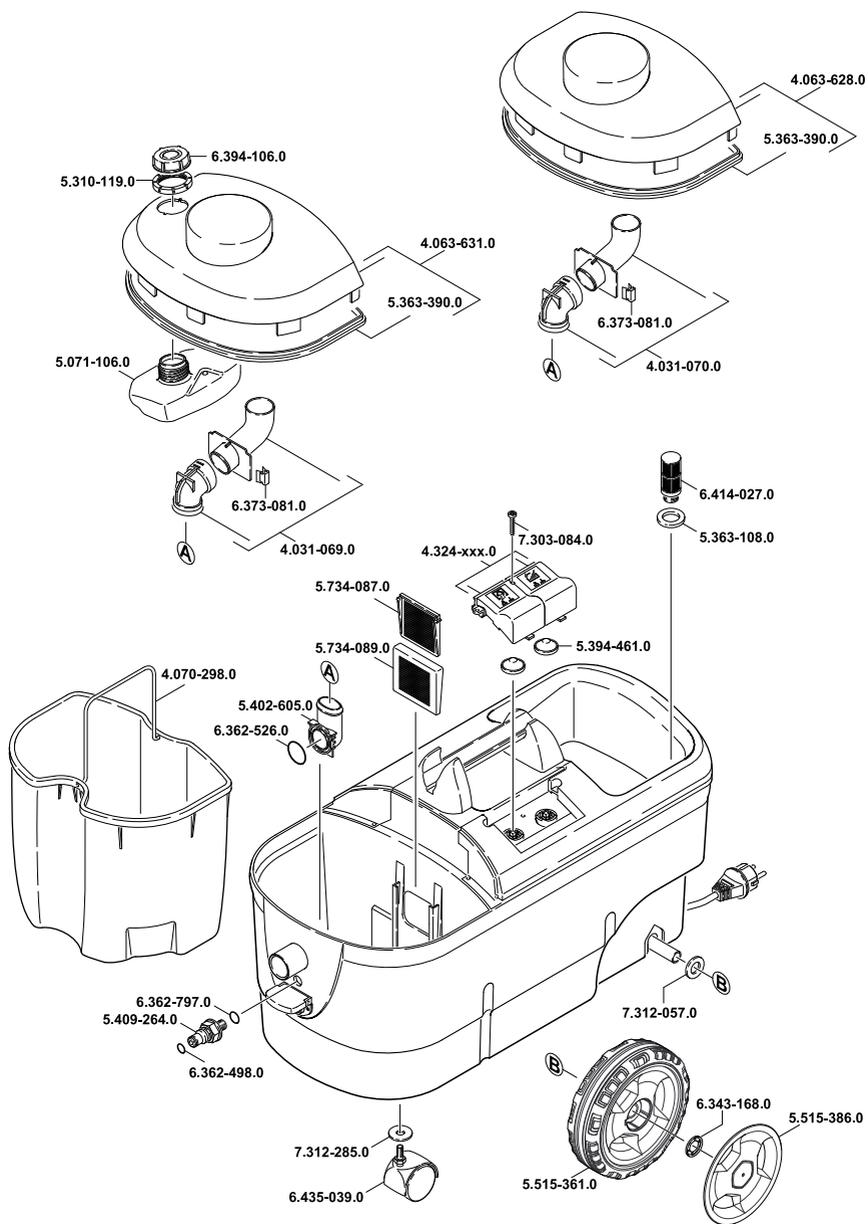
Winnenden, 2012/12/01

Технические данные

		Puzzi 100	Puzzi 200
Напряжение сети	V	230	230
	V	AU: 240	AU: 240
Частота	Hz	50/60	50/60
Тип защиты	--	IPX4	IPX4
Класс защиты		II	II
Мощность двигателя нагнетателя (макс.)	W	1250	1250
Номинальная мощность двигателя нагнетателя	W	1100	1100
Мощность (полная)	W	--	1350
Количество воздуха (макс.)	l/s	54	54
Нижнее давление (макс.)	kPa (mbar)	22 (220)	22 (220)
Мощность насоса распыления	W	40	80
Напор струи	MPa	0,1	0,2
Напор струи (макс.)	MPa	0,3	0,3
Количество распыляемого продукта	l/min	1	2
Температура чистящего раствора (макс.)	°C	50	50
Емкость бака	l	14	14
Заправочный объем чистой воды	l	10	10
Заправочный объем грязной воды	l	9	9
Мощность розетки прибора (макс.)	W	250	250
Длина x ширина x высота	mm	665 x 320 x 435	665 x 320 x 435
Типичный рабочий вес	kg	10,2	12,0
Температура окружающей среды (макс.)	°C	+40	+40
Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-68			
Уровень шума дБ _а	dB(A)	68	68
Опасность K _{РА}	dB(A)	1	1
Значение вибрации рука-плечо	m/s ²	<2,5	<2,5
Опасность K	m/s ²	0,2	0,2

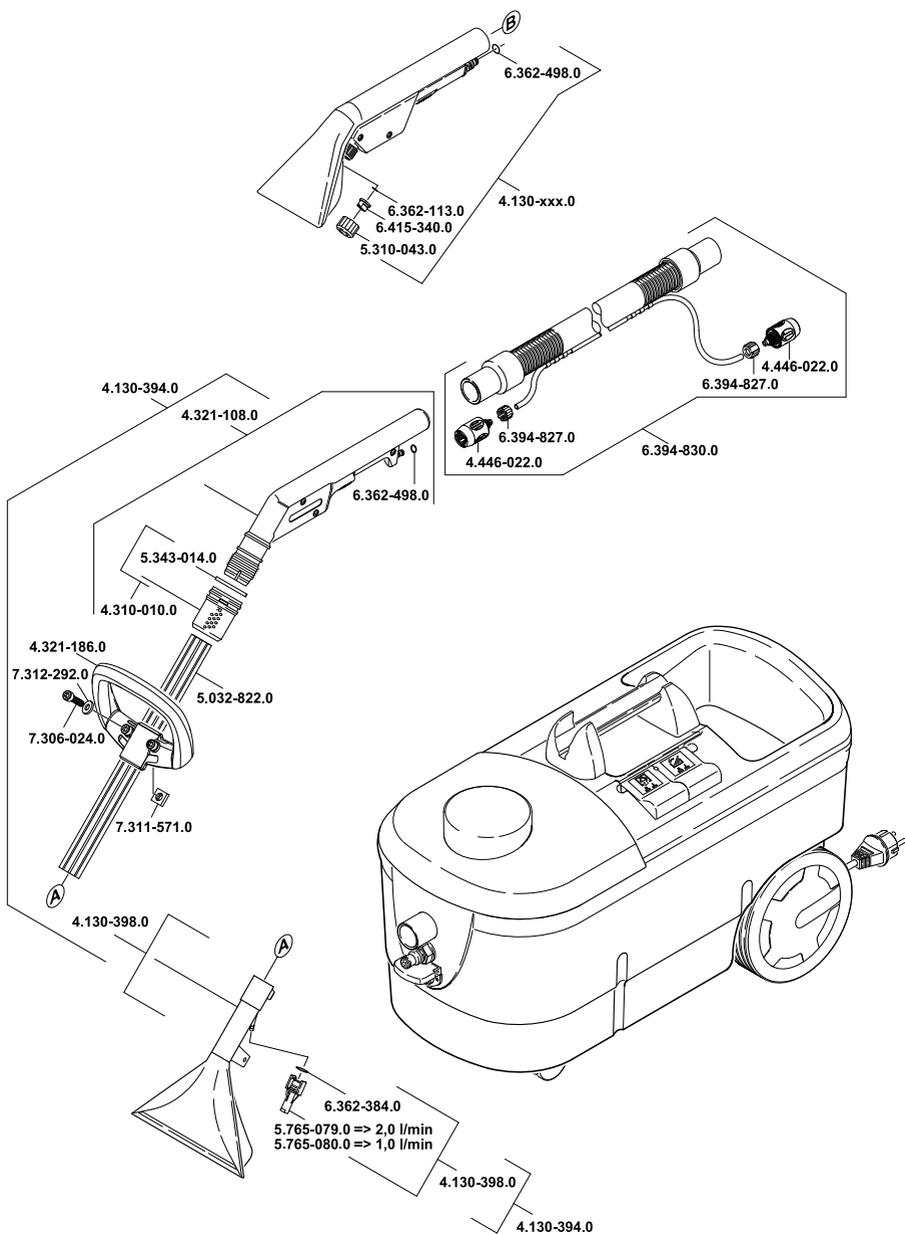
Сетевой шнур	H05VV-F 2x1,0 mm ²	
	№ детали	Длина шнура
EU	6.647-860.0	7,5 m
GB	6.647-993.0	7,5 m
CH	6.647-991.0	7,5 m
AU	6.647-992.0	7,5 m

Puzzi 100 - Puzzi 200



26.10.2012 5.965-818.0

Puzzi 100 - Puzzi 200



27.11.2012 5.965-818.0